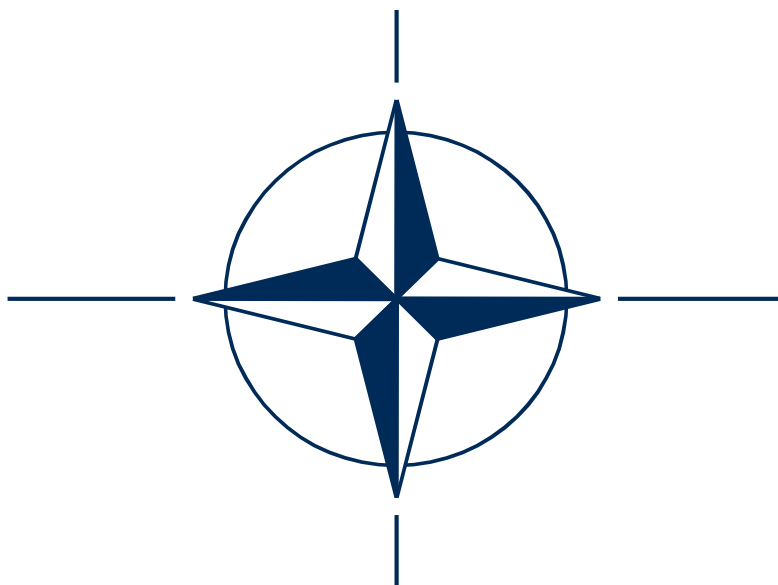




AAP-23

SŁOWNIK TERMINÓW I DEFINICJI OPAKOWAŃ NATO

NATO GLOSSARY OF PACKAGING TERMS AND DEFINITIONS

**NATO GLOSSARY OF PACKAGING TERMS
AND DEFINITIONS**

Listing terms of significance in the area of packaging and their definitions for use in NATO.

1992

**SŁOWNIK TERMINÓW I DEFINICJI
OPAKOWAŃ NATO**

Lista zawierająca znaczenia terminów w obszarze opakowań i ich definicje w NATO.

1992

NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION
NATO STANDARDIZATION AGENCY (NSA)
NATO LETTER OF PROMULGATION

JUNE 1992

1. AAP-23 (Edition 2) – NATO GLOSSARY OF PACKAGING TERMS AND DEFINITIONS is a NATO/PfP UNCLASSIFIED publication. The agreement of nations to use this publication is recorded in Standardization Agreement (STANAG) 4279.
2. AAP-23 (Edition 2) is effective NATO wide upon receipt. It supersedes AAP-23 (Edition 1) dated May 1987 which shall be destroyed in accordance with the local procedure for the destruction of documents.
3. Changes to AAP-23 are not subject to ratification procedures; they will be promulgated upon receipt from the nations concerned.

E.STAI
Major-General, NOAF
Chairman, MAS

ORGANIZACJA TRAKTATU PÓŁNOCNOATLANTYCKIEGO

AGENCJA STANDARYZACYJNA NATO (NSA)

OGŁOSZENIE NATO O PUBLIKACJI

CZERWIEC 1992

1. AAP-23 (Edycja 2) - SŁOWNIK TERMINÓW I DEFINICJI OPAKOWAŃ NATO jest Publikacją Sojuszniczą NATO. Porozumienie krajów dotyczące stosowania tej publikacji jest zamieszczone w Porozumieniu Standaryzacyjnym (STANAG) 4279.
2. AAP-23 (Edycja 2) wchodzi w życie z chwilą jej otrzymania. Zastępuje AAP-23 (Edycja 1) z maja 1987 roku, która powinna być zniszczona zgodnie z miejscowymi procedurami niszczenia dokumentów.
3. Zmiany AAP-23 nie podlegają procedurom ratyfikacyjnym; będą publikowane z chwilą otrzymania ich przez państwa.

E.STAI
Generał Dywizji, NOAF
Dyrektor, MAS

PREFACE

1. This specialist glossary is compiled with the approval of the NATO Group on Materiel (ACSM) Standardization. Its purpose is to standardize packaging-related terminology used in packaging documentation throughout NATO, thereby promoting mutual understanding.
2. The specialist glossary is published in the two official languages of NATO, English and French. The terms and definitions contained have been approved by NATO nations.
3. The specialist glossary is divided into two parts:

Part 1. Terms and definitions of packaging significance in English.

Part 2. Terms and definitions of packaging significance in French.
4. When a term is given more than one definition, all definitions are considered equal.
5. Cross-references are used as follow: "see" – used after an undefined term to refer the user to synonym with a definition or to the appropriate part of a family of terms; "see also" – used after a definition to draw attention to terms that are analogous in form or substance.
6. Proposals for new terms and definitions, or changes to or deletions of existing terms and definitions, are to be made in accordance with the prescribed format on page IX.
7. All suggestions and inquiries concernig this NATO glossary should be directed to:

Secretary
AC/301
NATO Headquarters
B. 1110 Brussels (Belgium)

PRZEDMOWA

1. Niniejszy specjalistyczny słownik został opracowany wraz z zatwierdzeniem przez NATO Group on Materiel (ACSM) Standardization. Jego celem jest ujednolicenie terminologii związanej z opakowaniami stosowanej w dokumentacji opakowań w NATO, a tym samym promowanie jednoznacznego rozumienia.
2. Specjalistyczny słownik został opublikowany w dwóch oficjalnych językach NATO, angielskim i francuskim. Terminy i definicje w nim zawarte zostały zatwierdzone przez państwa NATO.
3. Specjalistyczny słownik składa się z dwóch części:

Część 1. Terminy i definicje znaczenia opakowań w języku angielskim.
Część 2. Terminy i definicje znaczenia opakowań w języku francuskim.
4. W przypadku gdy termin posiada więcej niż jedną definicję, wszystkie są równoważne.
5. Tekst odsyłacza: Krzyżowe odniesienia są stosowane jak następuje: „patrz” stosowane po niezdefiniowanym pojęciu dla odniesienia się do synonimu lub do odpowiedniej części rodziny pojęć; „patrz także” użyte po definicji zwraca uwagę na pojęcia, które są analogiczne w formie lub substancji.
6. Propozycje nowych, zmianę lub wycofanie terminów należy zgłaszać zgodnie z formularzem zamieszczonym na stronie IX oryginalnej wersji słownika AAP-23 (Edition 2).
7. Wszelkie uwagi i informacje dotyczące niniejszego słownika powinny być adresowane za pośrednictwem WCNJiK do:

Sekretarza
AC/301
Kwatera Główna NATO
B. 1110 Bruksela (Belgia)

CZĘŚĆ 1

A

ammunition

Ammo

Preferred term: munition. [AAP-6]

assembly / ensemble

In logistics, an item forming a portion of an equipment, that can be provisioned and replaced as an entity and which normally incorporates replaceable parts or groups of parts. *Related terms: component; equipment; part; sub-assembly. [AAP-6]*

absorbent packaging / emballage absorbant

A material included within a package to soak up liquids resulting from leakage or liquidation of contents.

American Standard Code for Information Interchange (ASCII) / code ASCII

A standard code that has seven channels and an eighth channel for parity. Developed to simplify the interconnection of computers, communication circuits, and digital output equipment (STANAG 4329).

antistatic material / matériau antistatique

An electrostatic protective material having a surface resistivity greater than 10^9 but not greater than 10^{14} ohms per square. See also electrostatic protective material.

B

bag / sac

A preformed container of tubular construction made of flexible material, generally enclosed on all sides except one, which forms an opening that may or may not be sealed after filling.

bale / balle

Shaped unit of compressed articles or materials, bound with cord, strapping, or metal ties under tension.

bar code / codage par barres ou code à barres

An array of rectangular marks and spaces in a predetermined pattern representing coded elements of data that can automatically be read and interpreted by automatic bar code reading devices (STANAGs 4281 and 4329).

amunicja

Ammo

>Termin zalecany: munition. [AAP-6 2008 PL]

zespół

W logistyce element stanowiący część sprzętu, który może być dostarczony lub zastąpiony w całości i który zazwyczaj wchodzi w skład części zamiennych lub zespołu części zamiennych. *>Terminy związane: component; equipment; part; sub-assembly. [AAP-6 2008 PL]*

opakowanie pochłaniające

Materiał włączony do opakowania w celu wchłaniania cieczy powstałej w wyniku przecieków lub skraplania zawartości. [PN-V-01023]

amerykański kod normalizacyjny do wymiany informacji ASCII

Standardowy kod posiadający siedem kanałów i ósmy w celu kontroli parzystości. Został opracowany w celu uproszczenia komunikacji pomiędzy komputerami, łączami komunikacyjnymi i zewnętrznymi urządzeniami cyfrowymi. >16/06/09

materiał antystatyczny

Zabezpieczający materiał elektrostatyczny o oporności powierzchniowej nie mniejszej niż 10^9 omów na m^2 ale nie większej niż 10^{14} omów na m^2 . Patrz także zabezpieczenie elektrostatyczne. [PN-V-01023]

torba

worek (dopuszczalny)

Pojemnik cylindrycznej budowy, wykonany z elastycznego materiału, zazwyczaj zamknięty ze wszystkich stron, poza jedną tworzącą otwór, który po napełnieniu można zamknąć. >16/06/09

bela

Pakunek ukształtowany ze sprasowanych przedmiotów lub materiałów, związany sznurem, pasem lub napiętą taśmą metalową. [PN-V-01023]

kod kreskowy

Układ prostokątnych kresek i przerw o określonym wzorze, przedstawiający zakodowane informacje o przedmiocie, które mogą być automatycznie odczytywane i interpretowane przez automatyczny czytnik kodu kreskowego. [STANAG 4281] [PN-V-01023]

bar width / largeur de la barre

In bar code, the perpendicular distance across a bar measured from one edge to the opposite edge (STANAG 4329).

barrier material / matériau barrière

A material that retards transmission or passage of solids, liquids, gases, or radiated energy.

barrier, grease-resistant / barrière à la graisse

A material that prevents or retards the transmission of grease or oils.

barrier, water vapour-resistant / barrière à la vapeur d'eau

A material that prevents or retards the transmission of water vapour.

bi-directional code / code bi-directionnel

A bar code format which permits reading in complementary (opposite) directions across the bars and spaces.

blister pack / emballage sous bulle

STANAG 4382
(Edition 1)

Package formed by a semi-rigid transparent, or opaque plastic bubble affixed to a flat backing.

blocking / dispositif de calage

Devices used to hold articles or sections of loads in position (whether or not of compressible material).

box / caisse

Rigid, closed container usually rectangular/prismatic in shape.

bracing / dispositif d'arrimage

Materials or devices used as strengthening and/or locating constraints to hold articles and prevent shifting.

bubble packaging material / matériau d'emballage à bulles

A cushioning material consisting of a flexible plastic film having uniformly-spaced bubbles integrally molded therein.

bulk packaging / conditionnement en vrac

1. A method of containing loose or granular materials for shipping or storage.
2. A method of assembling many items into a container for shipment or storage.

szerokość kreski

W kodzie kreskowym wymiar poprzeczny kreski od jednego jej brzegu do drugiego. [STANAG 4329] [PN-V-01023]

materiał barierowy

Materiał, który opóźnia przechodzenie lub przenikanie cząstek stałych, cieczy, gazów lub energii promieniowania. [PN-V-01023]

materiał barierowy dla smarów

Materiał, który nie dopuszcza do przenikania smarów i olejów lub opóźnia ich przenikanie. [PN-V-01023]

paroizolator

Materiał, który zapobiega lub opóźnia przenikanie pary wodnej. >16/06/09

kod dwukierunkowy

Wzór kodu kreskowego, który pozwala odczytywać kreski i przerwy między nimi w obu kierunkach. >16/06/09

opakowanie konturowe

Opakowanie uformowane przez pół-szttywną, przeźroczystą lub matową, plastikową osłonę przymocowaną do płaskiego podłoża. >16/06/09

blokada

Urządzenie wykorzystywane do utrzymywania przedmiotów lub części ładunku w określonym miejscu, niezależnie od tego, czy wykonane jest z materiału amortyzującego. >16/06/09

skrzynia

Szttywny zamknięty pojemnik, zazwyczaj prostokątny lub przyrmatyczny o kształcie prostopadłościanu. [PN-V-01023]

elementy uszttywniające

Materiały lub wyposażenie stosowane do uszttywniania i/lub mocowania przedmiotów oraz zapobiegające ich przesuwaniu. [PN-V-01023]

materiał pęcherzykowy na opakowania

Materiał amortyzujący w postaci elastycznej folii, z równomiernie rozmieszczonymi w niej pęcherzykami powietrza. >16/06/09

pakowanie masowe

- 1) sposób pakowania luźnych lub granulowanych materiałów w celu transportu lub magazynowania
- 2) sposób pakowania wielu przedmiotów w pojemniku w celu transportu lub magazynowania. >16/06/09

bulk trade package / emballage industriel de gros

That used for packaging bulk commercial commodities.

bundle / ballot

Two or more articles held together by whatever means (banding, strapping, or tying) so as to form a shipping unit.

C

carton / carton

A folding, collapsible container generally made from fibreboard or paperboard.

case liner / envelope intérieure

A lining, usually paper, or treated materials placed inside a shipping container for the purpose of preventing sifting, or entrance of moisture, dust, or dirt.

certificate, box maker's / label de qualification

A statement printed on a corrugated or solid fibreboard box, testifying that all applicable construction requirements of the carriers have been observed and identifying and locating the box marker.

certificate of conformance (COC) / certificat de conformité (CDC)

Contractor's signed certification provided to the government (under contract) by suppliers complying with stated contract requirements and specifications. (STANAG 4329).

certification / certification

The act of confirming that a completed package, marking inclusive, meets the requirements of performance oriented packaging.

character / caractère

In bar code, letters, digits, or other special form used as part of the organization, control and representation of data (STANAG 4329).

opakowanie handlowe hurtowe

Opakowania produktów (towarów) stosowane w hurcie. [PN-V-01023]

pakiet

pakunek (dopuszczalny)

Dwa lub więcej przedmiotów połączonych razem przez związanie, opasanie lub przypięcie, tworzących jednostkę ładunkową. >16/06/09

pudło tekturowe

Dający się składać pojemnik zazwyczaj wykonany z tektury. [PN-V-01023]

wykładzina pojemnika

Wykładzina, zazwyczaj z papieru lub impregnowanego materiału, umieszczana wewnątrz pojemnika transportowego, zapobiegająca przesuwaniu się zawartości lub dostępowi do wnętrza pojemnika wilgoci, kurzu albo zanieczyszczeń. >16/06/09

certyfikat wytwórcy skrzyń

Informacja wydrukowana bezpośrednio na skrzyni z falistej tektury lub płyty pilśniowej stwierdzająca, że wymagania konstrukcyjne przewoźnika są przestrzegane i zapewniają identyfikację wytwórcy skrzyń. [PN-V-01023]

certyfikat zgodności

CoC

Poświadczenie podpisane przez wykonawcę, dostarczane rządowi (w ramach umowy) przez dostawcę o spełnieniu wymagań i warunków zawartych w umowie. >16/06/09

certyfikat

Dokument potwierdzający, że kompletne opakowanie, w tym również oznakowanie opakowania, spełnia wymagania właściwe dla określonego opakowania. [PN-V-01023]

znak

W kodzie kreskowym, litery, liczby lub inne specjalne formy używane w celu organizacji, kontroli i przedstawienia danych. >16/06/09

classification of electrostatic discharge sensitive items / classification des articles sensibles aux décharges électrostatiques

Electronical and electronic parts, assemblies and equipment that are sensitive to ESD voltages of 15000 volts or less

- a. Class 1 – sensitive to voltages of 1000 volts or less.
- b. Class 2 – sensitive to voltages greater than 1000 volts but less than or equal to 4000 volts.
- c. Class 3 – sensitive to voltages greater than 1000 volts but less than or equal to 15000 volts.

closure / fermeture

A means of closing a container to retain the contents.

cocoon / coconiser

To employ strippable, usually plastic, sometimes multi-layered films to encapsulate an item.

code / coder

To assign numbers, letters, words, or symbols as identifying marks to containers, packaged materials, or articles to convey information concerning the qualities of the container or its contents, date, place of manufacture, or other significant information.

code density / densité de code

In bar code, number of characters per unit of length; expressed in characters per centimetre (CPCM) (STANAG 4329).

cold-seal packaging / emballage scellé à froid

A package (usually a pouch) formed by enclosing an item within a wrap of cohesive material (usually low-density polyethylene or paper) and applying pressure alone to the sealing surfaces by means of opposing rollers (of a machine) or by manually pinching the two surfaces together.

commercial packaging / emballage commercial

The methods and materials employed by the supplier to satisfy the requirements of that supplier's distribution system. See also trade package.

commodity mark / marque de marchandise

This is a symbol which broadly classifies the contents of a package (STANAG 4281).

klasyfikacja wyrobów wrażliwych na wyładowania elektrostatyczne

Części, zespoły i wyposażenie elektryczne i elektroniczne, które jest wrażliwe na napięcia ESD 15000 wolt lub mniejsze:

- a) wrażliwe na napięcia 1000 wolt lub mniejsze – klasa 1.
- b) wrażliwe na napięcia większe niż 1000 wolt, ale mniejsze lub równe 4000 wolt - klasa 2.
- c) wrażliwe na napięcia większe niż 1000 wolt, ale mniejsze lub równe 15000 wolt – klasa 3. [PN-V-01023]

zamknięcie

Środki lub wyroby przeznaczone do zamykania pojemników, aby zabezpieczyć ich zawartość. [PN-V-01023]

kokonizacja

Sposób pakowania przedmiotów poprzez tworzenie wokół nich powłoki, zwykle poprzez natrysk na szkielet warstw odpowiednich tworzyw sztucznych. [PN-V-01023]

kodowanie

Przydzielanie cyfr, liter, słów lub symboli, jako identyfikujących znaków na pojemnikach, opakowanych materiałach lub przedmiotach, w celu przekazania informacji dotyczących opakowań lub ich zawartości, dat, miejsca wytworzenia lub innych ważnych informacji. [PN-V-01023]

gęstość kodu

Jednostka gęstości znaków kodu kreskowego, wyrażana jako liczba znaków na centymetr (CPCM). [STANAG 4329] [PN-V-01023]

opakowanie zamykane na zimno

Sposób konfekcjonowania, który zazwyczaj polega na osłonięciu przedmiotu mocnym workiem z polietylenu lub papieru, zamykanym w wyniku zwykłego ręcznego docięcia brzegów albo poprzez przepuszczanie łączonych powierzchni między dwoma rolkami. [PN-V-01023]

opakowanie komercyjne

Opakowanie stosowane przez dostawców w celu spełnienia wymagań, jakie system dystrybucji nakłada na dostawców. PATRZ także opakowanie handlowe. [PN-V-01023]

oznakowanie przedmiotu (znak towarowy)

Ustalony symbol, który wystarczająco dobrze klasyfikuje zawartość opakowania. [STANAG 4281] [PN-V-01023]

compact fibreboard / carton compact ou composite

Composite fibreboard weighing at least 1000 grams per square metre and with a ply of heavy paper (Kraft or similar) suitable for the manufacture of packing cases.

competent authority / autorité compétente

A national agency responsible under its national law for the control or regulation of a particular aspect of the transportation of hazardous materials.

compression test / essai de compression

A test for measuring resistance to external comprehensive forces.

conditioning / mise en condition ou préparation pour essais

A measure to stabilize items, packaging materials, containers, and packages in a defined atmosphere.

conductive material / matériau conducteur

An electrostatic protective material having a surface resistivity 10^5 ohms per square maximum. See also electrostatic protective material.

consolidated package / emballage de regroupement

Package containing a fixed number of standard packages of one and the same item packed together to facilitate handling operations.

container / conteneur – emballage

Any box or receptacle which holds, restrains, or enclose any article(s) / or commodity(ies) to be stored or transported.

containerization / conteneurisation

1. A shipping method in which material is packed together in one container.
2. The use of transport containers to unitize cargo for transportation supply and storage.

corrosion / corrosion

The chemical reaction between a material, usually a metal(s), and its environment that produces a deterioration of the material and its properties.

lita płyta pilśniowa

Lita płyta ważąca przynajmniej 1000 gramów na metr kwadratowy, pokryta warstwą grubego papieru (Kraft lub podobny), nadająca się do wykonywania z niej skrzyń do pakowania. [PN-V-01023]

właściwy organ administracji

Instytucja państwowa odpowiedzialna, zgodnie z obowiązującym prawem danego państwa, za nadzór i tworzenie regulacji prawnych w zakresie szczegółowych zagadnień dotyczących przewozu materiałów niebezpiecznych. [PN-V-01023]

próba na ściskanie

Próba w celu pomiaru odporności na zewnętrzne siły ściskające. [PN-V-01023]

kondycjonowanie

Przedsięwzięcie mające na celu stabilizację przedmiotów, materiałów opakowaniowych, kontenerów lub opakowań w określonej atmosferze. [PN-V-01023]

materiał przewodzący

Materiał zabezpieczający elektrostatycznie, o oporności powierzchniowej, co najwyżej 10^5 omów na m^2 . Patrz także zabezpieczenie elektrostatyczne. [PN-V-01023]

opakowania grupujące

Opakowanie zawierające określoną liczbę standartowych opakowań jednego i tego samego towaru zapakowanego razem dla ułatwienia operacji manipulacyjnych. [PN-V-01023]

kontener

Dowolna skrzynia lub dowolny pojemnik, które mieszczą, ograniczają, utrzymują i chronią każdy towar(-ry) lub artykuł(ły) oraz służą do przechowywania lub transportu. [PN-V-01023]

konteneryzacja

- 1) sposób wysyłki, w którym różne materiały pakowane są do jednego kontenera.
- 2) stosowanie kontenerów do transportu w celu scalenia ładunku na czas przewozu i magazynowania. [PN-V-01023]

korozja

Reakcja chemiczna lub elektrochemiczna zachodząca pomiędzy materiałami, zwykle metalem (-ami) i jego otoczeniem, która powoduje zużycie (zniszczenie) powierzchni przedmiotu i pogorszenie jego właściwości. [PN-V-01023]

corrugated fibreboard / carton ondulé

The structure formed by adhering one or more flat-facing fibre linerboards to one or more corrugated fibre mediums. Normal designations are:

- a. Single face: The structure formed by adhering one medium to one linerboard.
- b. Single wall : The structure formed by sandwiching one medium between two linerboards.
- c. Double wall: The structure formed by sandwiching two intermediate mediums between three linerboards.
- d. Triple wall: The structure formed by sandwiching three intermediate mediums between four linerboards.

crate / cadre

A rigid shipping container of framed construction joined together with nails, bolts, or other means of fastening. The framework may or may not be enclosed with sheathing. It may be demountable or non-demountable.

cube / cubage

The volume of space occupied by the unit under consideration computed by multiplying overall exterior length, width, and height.

cushioning / amortisseur

Protection of an item from physical damage by using materials designed to absorb shocks and vibrations by compression.

cushioning material / matériau d'amortissement

A material used to isolate or reduce the effect on a product of externally applied shock or vibration force, or both.

tektura falista

Tektura utworzona z jednej lub wielu warstw pofalowanego papieru klejonych naprzemiennie z jedną lub wieloma warstwami płaskiej tektury (pokrycia). Zwykle wyróżnia się następujące rodzaje:

- 1) pojedyncza powierzchnia czołowa: struktura składająca się z jednej warstwy pofalowanego papieru i jednej warstwy pokrycia.
- 2) pojedyncza ścianka: struktura składająca się z jednej warstwy pofalowanego papieru i dwóch warstw pokrycia.
- 3) podwójna ścianka; struktura składająca się z dwóch warstw pofalowanego papieru i trzech warstw pokrycia.
- 4) potrójna ścianka: struktura składająca się z trzech warstw pofalowanego papieru i czterech warstw pokrycia. [PN-V-01023]

klatka

Szttywny pojemnik do transportu, o konstrukcji ramowej, łączony gwoździami, śrubami lub innymi elementami mocującymi, który może być demontowany. Konstrukcja ramowa może być wielokrotnego użycia, jak również być otoczona powłoką. [PN-V-01023]

objętość

Wielkość przestrzeni zajęta przez jednostkę ładunkową, obliczoną przez przemnożenie ogólnej zewnętrznej długości, szerokości i wysokości. [PN-V-01023]

amortyzowanie

Ochrona artykułu przed uszkodzeniami fizycznymi dzięki użyciu materiałów przeznaczonych do łagodzenia wstrząsów i wibracji poprzez sprężanie. >16/06/09

materiał amortyzujący

Materiał stosowany do amortyzowania, izolowania lub zmniejszania oddziaływania na przedmiot, zewnętrznych narażeń od uderzeń lub wibracji albo obu razem. [PN-V-01023]

D

dangerous goods / marchandises dangereuses

Articles or substances which are capable of posing a significant risk to health, safety, or property, and which are subject to special regulations for its storage and transport (STANAG 4281). See also hazardous materials.

towary niebezpieczne

Przedmioty i inne substancje lub artykuły mogące powodować znaczne zagrożenia dla zdrowia, bezpieczeństwa lub zniszczenia otoczenia. W tym również wszystkie pozycje „towar niebezpieczny” wyszczególnione w międzynarodowych przepisach (lub zaleceniach), dotyczące transportu towarów niebezpiecznych (CIAO, IMDG, RID, ADR) oraz dokumenty w nich powołane) lub w innych spełniających kryteria tam wymienione [STANAG 4281]. PATRZ także materiał niebezpieczny. [PN-V-01023]

date packed / date d'emballage

That date on which the product was packed in the unit pack, regardless of the date of exterior packing, shipping, or additional processing (STANAG 4281).

data pakowania

Dla wszystkich produktów wymagane są znaki informacyjne daty pakowania, powinny być one zgodne z datą umieszczenia produktu w opakowaniu jednostkowym, bez względu na datę zapakowania w opakowanie zewnętrzne/zbiornicze, zaokrętownie lub inne dodatkowe czynności. [STANAG 4281]
[PN-V-01023]

deck loaded vehicles' cargo / véhicules en ponté avec leur chargement

Vehicles and their cargo stowed on the open deck of ships where they are directly exposed to elements such as salt spray, rain and snow.

pojazdy z ładunkiem na pokładzie okrętu

Pojazdy i ich ładunek umieszczone na otwartym pokładzie okrętu, gdzie są one bezpośrednio narażone na oddziaływanie wody morskiej, deszczu i śniegu.
[PN-V-01023]

density / densité

Mass per unit of volume.

gęstość

Stosunek masy do objętości. [PN-V-01023]

desiccant / deshydratant

A hygroscopic substance used to reduce and maintain a low relative humidity in a package or container.

środek osuszający

Substancja higroskopijna stosowana do zmniejszania i utrzymywania w opakowaniu lub kontenerze niskiej względnej wilgotności powietrza. [PN-V-01023]

dimensions / dimensions

The measurement of length, width (or diameter), and depth of containers, expressed in that order, it should be stated as "inside" or "outside".

wymiary

Miary długości, szerokości (lub średnic) i głębokości kontenerów, podawane w tej kolejności. Zawsze należy określić, czy są one rozumiane jako "wewnętrzne", czy "zewnętrzne". [PN-V-01023]

displacement / déplacement

The volume occupied by a container, calculated from its outside dimensions. See also cube.

wyporność

Objętość zajmowana przez kontener, obliczona według zewnętrznych wymiarów.
PATRZ także objętość. [PN-V-01023]

dissipative materials / matériaux dissipatifs

An electrostatic protective material having surface resistivities greater than 10^5 but not greater than 10^9 ohms per square. See also electrostatic protective material.

materiał rozpraszający

Materiał zabezpieczający elektrostatycznie, o oporności powierzchniowej nie mniejszej niż 10^5 omów na m^2 ale nie większej niż 10^9 omów na m^2 . Patrz także zabezpieczenie elektrostatyczne. [PN-V-01023]

divider / élément de séparation

A device made of various materials that separates the space within a container into two or more spaces, cells, compartments, or layers.

ścianka działowa

Ścianka wykonana z różnych materiałów, która dzieli przestrzeń w kontenerze, co najmniej na dwie cele, przedziały lub warstwy. [PN-V-01023]

drop test / essai de chute libre

A test for measuring the durability of an article or the protection, or the retention properties of a container, or all three by subjecting the packaged product to a free fall from predetermined heights onto a surface with prescribed characteristics.

próba na rzut

Próba: oceny odporności artykułu, jego zabezpieczenia lub zachowania właściwości, albo wszystkich trzech cech, przez poddawanie opakowanego produktu swobodnemu spadkowi z określonej wysokości na podłoże o znanej charakterystyce. [PN-V-01023]

E

electrostatic discharge (ESD) / décharge électrostatique (DES)

The transfer of electrostatic charge between bodies at different electrostatic potential.

wyładowanie elektrostatyczne (ESD)

Skokowe przejście ładunku elektrostatycznego pomiędzy dwoma ciałami o różnym potencjale elektrostatycznym. [PN-V-01023]

electrostatic discharge (ESD) protective / protecteur contre les décharges électrostatiques (DES)

1. Preventing the generation of static electricity dissipating electrostatic charges over its surface or volume.
2. Providing shielding from ESD or electrostatic fields.

electrostatic discharge sensitive (ESDS) devices / dispositifs sensibles aux décharges électrostatiques (DSDE)

Electrical and electronic items susceptible to damage from electrostatic discharge/static electricity brought by physical or near physical contact with an electrostatically charged body (STANAG 4281).

electrostatic field / champ électrostatique

The region surrounding an electrically charged object in which another electrical charge will experience a force.

electrostatic protective / matériau de protection électrostatique

Material classified in accordance with their surface resistivity (or alternate conductivity) as conductive, static, dissipative or antistatic, being capable of one or more of the following:

- a. Limiting the generation of static electricity.
- b. Rapidly, dissipating electrostatic charges over its surface or volume.
- c. Providing shielding from electrostatic spark discharge or electrostatic fields.

equilibrium humidity / humidité d'équilibre

Relative humidity of an atmosphere at a given temperature at which sorption will not occur in a hygroscopic material of a given moisture content.

equilibrium moisture content / teneur en humidité d'équilibre

The moisture content of a material at which the material neither gains moisture from nor loses moisture to the surrounding atmosphere.

European agreement concerning the international carriage of dangerous goods by road (ADR) / accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR)

Document which outlines the regulation for transport of dangerous goods by public road within the signatory European nations.

zabezpieczenie przed wyładowaniem elektrostatycznym (ESD)

- 1) może zapobiegać wytwarzaniu się elektryczności statycznej przez rozpraszanie ładunków elektrostatycznych na ich powierzchni lub objętości.
- 2) może ekranować wyładowania elektrostatyczne (ESD) lub pola elektrostatyczne. [PN-V-01023]

urządzenia podatne na wyładowania elektrostatyczne (ESDS)

Urządzenia elektryczne lub elektroniczne podatne na uszkodzenie wyładowaniem elektrostatycznym/elektryczność statyczna, jakie spowodował fizyczny kontakt lub tylko zbliżenie z ciałem naładowanym elektrycznością statyczną. [STANAG 4281] [PN-V-01023]

pole elektrostatyczne

Obszar otaczający obiekt naładowany elektrycznością statyczną, w którym ciało naładowane elektrostatycznie będzie poddane działaniu sił tego pola. [PN-V-01023]

zabezpieczenie elektrostatyczne

Materiały sklasyfikowane zgodnie z ich opornością powierzchniową (lub inaczej przewodnictwem) jako przewodzące, rozpraszające pole elektrostatyczne lub antystatyczne, które są w stanie spełnić, co najmniej jeden z poniższych warunków:

- 1) ograniczyć wytwarzanie elektryczności statycznej.
- 2) szybko rozproszyć ładunek elektrostatyczny na ich powierzchni lub objętości
- 3) ekranować przed iskrowym wyładowaniem
- 4) elektrostatycznym lub polem elektrostatycznym. [PN-V-01023]

wilgotność równowagi

Względna wilgotność powietrza w danej temperaturze, przy której nie przebiega absorpcja wilgoci do materiału higroskopijnego, już o pewnej zawartości wilgoci. [PN-V-01023]

zawartość wilgoci w równowadze

Zawartość wilgoci w materiale, przy której dany materiał ani nie traci, ani nie zyskuje wilgoci w odniesieniu do otaczającego powietrza. [PN-V-01023]

międzynarodowa konwencja dotycząca drogowego przewozu towarów i ładunków niebezpiecznych ADR

Umowa, która określa stosunki prawne między uczestniczącymi państwami oraz przepisy regulujące warunki przewozu towarów niebezpiecznych w międzynarodowym transporcie samochodowym, zawarte w jej załącznikach. [PN-V-01023]

European regulations for the safe transport of dangerous goods by rail (RID) / réglementation européenne de la sécurité du transport de marchandises dangereuses par chemin de fer (RID)

Document which outlines the regulation for transport of dangerous goods by rail within the signatory European nations.

exceedance rate / taux de dépassement

A percentage of a specified number of identical packages that may, in transit, be dropped from a height in excess of that for which they were designed. The exceedance rate is quoted for the gross mass packages.

expendable container / conteneur perdu

A container for shipping or storage, or both, intended primarily for a single trip.

expiration date / date de péremption

A date beyond which shelf-life items are to be suspended from issue or use.

explosives / explosifs

A substance manufactured with a view to producing a practical effect by explosion or pyrotechnic effect. An explosive atmosphere of gas, vapour or dust is not considered to be an explosive.

export trade package / emballage industriel d'exportation

That used for the export of commercial commodities.

exterior pack / emballage extérieur

Package or container containing a single item or a number of unit packs or intermediate packs ready for shipment and storage.

F

fast pack container / emballage rapide

A standard size, reusable container with foam cushion inserts.

fire retardant / inhibiteur d'incendie

Material having or providing comparatively low flammability or flame-spread properties.

regulamin międzynarodowego przewozu kolejami towarów niebezpiecznych (RID)

Załącznik C do Konwencji o Międzynarodowym Przewozie Kolejami (COTiF), który określa zasady przewozu kolejną materiałów niebezpiecznych. [PN-V-01023]

poziom przekroczenia

Wartość procentowa z określonej liczby identycznych opakowań, które podczas przewozu mogą być zrzucone z wysokości większej niż wysokość, na którą były zaprojektowane. Poziom przekroczenia jest określany dla całkowitej masy opakowania. [PN-V-01023]

kontener jednorazowy

Kontener do przewozu i/lub magazynowania, na ogół, przewidziany do jednokrotnego wykorzystania. [PN-V-01023]

data ważności

Termin, po którym przedmiot znajdujący się w magazynie musi być usunięty z magazynu i użycia. [PN-V-01023]

materiały wybuchowe

Substancje wyprodukowane w celu wywołania użytecznych prac przez wybuch lub efekt pirotechniczny. Atmosfera wybuchowa spowodowana mieszką powietrza i gazu lub pary albo kurzu nie jest traktowana jako materiał wybuchowy. [PN-V-01023]

opakowanie handlowe exportowe

Opakowanie produktów (towarów) stosowane w eksporcie. [PN-V-01023]

opakowanie zewnętrzne

Opakowanie lub pojemnik, w którym mieści się pojedynczy przedmiot lub określona liczba opakowań jednostkowych, lub pośrednich opakowań gotowych do przesyłki lub magazynowania. [PN-V-01023]

opakowanie trwałe

Znormalizowany kontener do ponownego użycia z wkładkami z pianki. [PN-V-01023]

materiał opóźniający palenie

Materiał mający lub zapewniający stosunkowo małą palność lub powolne rozprzestrzenianie się płomieni. [PN-V-01023]

flexible item / article flexible

An item, which because of its assembly characteristics, material content, or disproportionate dimensional relationship, will change its shape in some manner under very moderate pressure, including pressure which is exerted by the item itself when not fully supported over a major portion of its load-bearing surface.

float packing / emballage flottant

The method of employing an inner and outer container with suitable cushioning material between the two to absorb shock and vibration. See also load, floating.

foam-in-place cushioning material / calage amortisseur moulé en mousse

One formed by dispensing, usually into a box or mold, reactive chemical components that expand to envelop items packaged or occupy void areas.

fragile item / article fragile

An item that fractures or suffers functional or physical damage when exposed to moderate or light impact stress.

fragility / fragilité

The inherent physical properties of an item that limit its ability to withstand physical stresses without damage.

fragility factor / facteur de fragilité

A level of acceleration expressed in unit of standard gravity which, if exceeded, may cause damage to the material.

freight container / conteneur standard

Large, reusable, internationally standardized container for transportation of goods.

G

G / g

Symbol for the acceleration of gravity at the earth's surface.

gauge / calibre

An expression of thickness of certain materials.

przedmiot giętki

Przedmiot, który ze względu na sposób montażu, rodzaj materiału lub nieproporcjonalne wymiary, zmienia swój kształt w określonym zakresie, pod bardzo umiarkowanym naciskiem, a także pod własnym ciężarem, jeżeli nie jest odpowiednio podparty. [PN-V-01023]

opakowanie pływające

Techniczne rozwiązanie polegające na zastosowaniu wewnętrznego i zewnętrznego pojemnika z odpowiednim materiałem amortyzującym, pomiędzy nimi, w celu tłumienia uderów i wibracji. PATRZ także ładunek pływający. [PN-V-01023]

materiał spieniający się (amortyzujący)

Materiał uzyskiwany przez wstrzyknięcie - zazwyczaj do pudełka lub formy – substancji, która w wyniku reakcji chemicznej powiększa swą objętość, otaczając w ten sposób opakowany przedmiot lub wypełniając puste przestrzenie. [PN-V-01023]

przedmiot łamliwy

Przedmiot, który łamie się lub doznaje uszkodzeń funkcjonalnych lub fizycznych, gdy jest poddany umiarkowanym lub lekkim naprężeniom od uderzenia. [PN-V-01023]

kruchość

Naturalne właściwości fizyczne przedmiotu, które stanowią granicę dopuszczalnych naprężeń fizycznych nie powodujących uszkodzenia. [PN-V-01023]

współczynnik kruchości

Wartość przyspieszenia, wyrażona w jednostkach przyspieszenia ziemskiego, po przekroczeniu którego może zaistnieć uszkodzenie materiału. [PN-V-01023]

kontener ładunkowy

Duży kontener do wielokrotnego użycia, przeznaczony do transportu przedmiotów, wykonany zgodnie z międzynarodowymi normami. [PN-V-01023]

g

Symbol jednostki przyspieszenia ziemskiego na powierzchni ziemi G/g. [PN-V-01023]

kaliber

Wyrażenie grubości określonych produktów (towarów). [PN-V-01023]

grease-proof / étanche à la graisse

1. Capability of a material to be impervious to grease.
2. A grease-proof packaging isolates grease from the interior surface of the exterior container and secures the integrity of contact protection given by grease.

gross mass / masse brute

The combined mass of the container, packing material, and contents (STANAG 4281).

gross weight / poids brut

The combined weight of the container, packing material, and contents.

H

hazardous material / matière dangereuse

A substance or material posing a risk to health, safety, and property, the packaging of which is subject to special regulation. See also dangerous goods.

heat seal / soudure à chaud

A method of bonding mating surfaces under controlled application of heat, pressure, and dwell time.

hermetic seal / joint hermétique

When measured by appropriately sensitive means, impervious to the passage of unwanted gases or liquids.

human-readable interpretation (HRI) / traduction en clair (TC)

In bar code, the exact interpretation of the encoded bar code presented in a human-readable font (STANAG 4329).

humidity indicator / hygromètre

A device which displays data on moisture content within a package.

I

identification / identification

The application of appropriate markings to ensure that the identity of an article or commodity is clearly indicated after preservation and at each stage of packing.

incline impact test / essai de choc sur plan incliné

A test for determining principally the resistance of a packaged product to damage from impacts.

odporny na smary

- 1) zdolność materiału do nie przepuszczania smarów.
- 2) opakowanie odporne na smar, które izoluje wewnętrzną powierzchnię pojemnika zewnętrznego od smaru i gwarantuje nienaruszalność ochrony kontaktowej smaru. [PN-V-01023]

masa całkowita

Całkowita masa kontenera, materiału opakowania i jego zawartości. [STANAG 4281] [PN-V-01023]

ciężar całkowity

Sumaryczny ciężar kontenera, materiału opakowania i zawartości. [PN-V-01023]

materiał niebezpieczny

Substancja lub materiał stanowiący zagrożenie dla zdrowia i bezpieczeństwa, którego opakowanie powinno spełniać wymagania specjalnych przepisów. PATRZ także towary niebezpieczne. [PN-V-01023]

zgrzewanie

Sposób spajania przylegających powierzchni pod działaniem kontrolowanego w czasie: ciśnienia, ciepła i zgrzewania. [PN-V-01023]

uszczelnianie hermetyczne

Uszczelnienie całkowicie nieprzepuszczające gazów ani cieczy, sprawdzane przez pomiar szczelności się za pomocą odpowiednich przyrządów. [PN-V-01023]

bezpośredni odczyt przez personel (HRI)

Interpretacja danych zakodowanych w kodzie kreskowym, które mogą być odczytywane przez personel, ściśle określone w kodzie liniowym, np. kod 39 lub 128, opisowo w kolumnach lub macierzach, np. PDF 417 lub Maxi Code. [STANAG 4329] [PN-V-01023]

wskaźnik wilgotności

Przyrząd, który wskazuje poziom wilgotności powietrza w opakowaniu. [PN-V-01023]

identifikacja

Zastosowanie odpowiedniego oznakowania w celu przekazania informacji w wyraźny sposób, dotyczącej przedmiotu lub towaru, po jego zakonserwowaniu i na każdym etapie pakowania. [PN-V-01023]

próba na uder ukośny

Próba w celu określenia odporności opakowanego produktu na uszkodzenie wskutek uderzenia skośnego. [PN-V-01023]

insulative material / matériau isolant

Material having surface resistivities greater than 10^{14} ohms per square. See also electrostatic protective material.

intermediate pack / emballage intermédiaire

A wrap, box, or bundle that contains two or more unit packs of identical items.

international civil aviation organization (ICAO) / Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)

A group which sets the standards for international transport of dangerous goods by air.

international maritime dangerous goods (IMDG) code / code maritime international relatif aux marchandises dangereuses (MIMD)

Regulatory documents which implement the requirements of the IMO.

international maritime organization (IMO) / Organisation maritime internationale (OMI)

A group which sets the standards for international transport of dangerous goods by sea.

item designation / désignation de l'article

The exact name and description of the item as it appears in the contract, purchase order, requisition.

J

juddering / trépidier

1. The act of vibrating with intensity.
2. To jar strongly.

L

label / étiquette

A piece of paper or other material to be affixed to a package, container, or article, and on which is printed either information concerning the product or addressees.

liner / garniture

1. Any linear material of equal size that fits against the inner wall of a container to minimize puncture and increase columnar strength.
2. Any fairly thin material fitting closely to the inside of a container to defer ingress of water or contaminates or to add puncture resistance or stacking strength to the container.

elektrostatyczny materiał izolacyjny

Materiał o oporności powierzchniowej większej niż 10^{14} omów na m^2 .

PATRZ także zabezpieczenie elektrostatyczne. [PN-V-01023]

opakowanie pośrednie

Owiniecie, skrzynia lub pęk zawierający co najmniej dwa jednostkowe opakowania identycznych przedmiotów. [PN-V-01023]

międzynarodowa organizacja lotnictwa cywilnego (ICAO)

Wyspecjalizowana agenda ONZ, która określa standardy międzynarodowego przewozu lotniczego, w tym towarów niebezpiecznych. [PN-V-01023]

międzynarodowy morski kod towarów niebezpiecznych IMDG

Przepisy dotyczące szczegółowych wymagań przewozu towarów niebezpiecznych drogą morską. [PN-V-01023]

międzynarodowa organizacja morska (IMO)

Wyspecjalizowana agenda ONZ, która zajmuje się bezpieczeństwem na morzu, a szczególnie przewozem towarów niebezpiecznych. [PN-V-01023]

oznaczenie przedmiotu

Dokładna nazwa i opis przedmiotu, podane w kontrakcie, poleceniu zakupu lub zamówieniu. [PN-V-01023]

trzęsienie

- 1) wibracje o dużej intensywności.
- 2) silny wstrząs. [PN-V-01023]

etykieta

Nalepka wykonana z papieru lub innego materiału, na której wydrukowano informacje dotyczące produktu lub odbiorcy, przeznaczona do przymocowania do opakowania, kontenera lub wyrobu. [PN-V-01023]

wykładzina

- 1) dowolny materiał wykładzinowy o odpowiednich kształtach, umieszczony na wewnętrznej ścianie kontenera w celu zminimalizowania przebieg lub zwiększenia wytrzymałości.
- 2) materiał wystarczająco cienki, dopasowany do wnętrza pojemnika stosowany w celu niedopuszczenia wody lub zanieczyszczeń, zwiększenia odporności na przebicie lub zwiększenia wytrzymałości pojemnika na potrzeby piętrzenia. [PN-V-01023]

load / charge

A qualitative term denoting the contents of a container, pallet, or means of transport.

load, floating / charge flottante

A method of packing in which the contents of the container are supported within the container by elastic devices or cushioning materials. See also float packing.

M

marking / marquage

The application of numbers, letters, labels, tags, symbols, or colours to provide identification and instruction during shipping, handling, and storage (STANAG 4281).

mass / masse

The quantity of subject matter (STANAG 4281).

materiel / matériel

A generic term covering equipment, stores, and spares for military use.

metrication / passage au système métrique

The expression of physical quantities and distances in either Metric Units or Système International d'Unités (SI Units).

military packaging / emballage militaire

Materials, methods, or procedures prescribed in NATO and nationally authorized documents such as standards, specifications, and drawings that are designed to provide the level of packaging necessary to prevent damage and deterioration during required distribution and storage.

modular package / paquet modulaire

A package, container, or load which is modular to the pallets and/or freight containers currently used by the services for aggregation.

multipack / groupage

A consolidation of packages containing non-identical items.

multiple unit (user set) / unité collective (unité d'utilisation)

The group of items, sub-assemblies, and components comprising a single unit for a specific assignment.

ładunek

Zawartość kontenera, palety lub innych środków transportowych. [PN-V-01023]

ładunek pływający

Sposób pakowania, w którym zawartość kontenera jest w nim zamocowana za pośrednictwem elastycznych elementów lub materiałów amortyzujących.
PATRZ także opakowanie pływające.
[PN-V-01023]

oznakowanie

Zastosowanie cyfr, liter, symboli, kodów kreskowych lub kolorów, bezpośrednio, w postaci tabel lub etykiet w celu ułatwienia obsługi i identyfikacji przedmiotów w trakcie załadunku lub magazynowania. [STANAG 4281]
[PN-V-01023]

masa

Masa, w kilogramach, materiału opakowania.
[STANAG 4281] [PN-V-01023]

sprzęt wojskowy

Pojęcie ogólne obejmujące: wyposażenie, zapasy i części zamienne do użytku wojskowego. [PN-V-01023]

układ metryczny

Wyrażenie wielkości fizycznych i odległości w metrycznych jednostkach miar lub w Międzynarodowym Układzie Jednostek Miar (SI). [PN-V-01023]

opakowanie wojskowe

Materiały, metody lub procedury określone przez NATO i dokumenty krajowe, jak normy, specyfikacje i rysunki, służące zapewnieniu właściwej jakości opakowań, niezbędne do zapobiegania uszkodzeniom lub pogorszeniu właściwości przedmiotów w trakcie ich dystrybucji i przechowywania. [PN-V-01023]

opakowanie modułowe

Opakowanie, pojemnik lub ładunek, który tworzy system modułowy dla palet i/lub kontenerów ładunkowych powszechnie stosowanych przez instytucje zaopatrzeniowe. [PN-V-01023]

opakowanie grupowe

Zespolenie opakowań zawierających niejednakowe przedmioty. [PN-V-01023]

jednostka złożona (zestaw dla użytkownika)

Grupa przedmiotów, podzespołów i części tworzących pojedynczy zestaw specjalnego przeznaczenia.
[PN-V-01023]

**munition / munition
ammunition**

A complete device charged with explosives, propellants, pyrotechnics, initiating composition, or nuclear, biological or chemical material for use in military operations, including demolitions. Certain suitably modified munitions can be used for training, ceremonial or non-operational purposes.

Note: In common usage, munitions (plural) can be military weapons, ammunition and equipment.

Related terms: ammunition lot; binary chemical munition; explosive ordnance; fixed ammunition; multi-agent munition; semi-fixed ammunition; separate loading ammunition. [AAP-6]

amunicja

Kompletne urządzenie wypełnione materiałami wybuchowymi, ładunkami miotającymi, materiałami pirotechnicznymi, mieszaninami zapalającymi lub ładunkami jądrowymi, środkami biologicznymi lub chemicznymi, przeznaczone do działań wojskowych łącznie z wyburzeniami. Odpowiednio zmodyfikowana amunicja może być użyta do szkolenia, ceremoniału wojskowego lub innych celów. Uwaga: w powszechnym użyciu pojęcie "amunicja" może oznaczać broń, amunicję, sprzęt wojskowy. >*Terminy związane: ammunition lot; binary chemical munition; explosive ordnance; fixed ammunition; multi-agent munition; semi-fixed ammunition; separate loading ammunition.* [AAP-6 2008 PL]

N

NATO stock number (NSN) / numéro de nomenclature OTAN (NNO)

A 13-digit number used to identify an item of supply of a NATO member nation (e.g., 1005-13-123-4561).

natowski numer magazynowy (NSN)

Trzynastocyfrowy numer identyfikujący przedmiot zaopatrzenia pochodzący z państwa członkowskiego NATO (np. 1005-13-123-4561). [PN-V-01023]

net mass / masse nette

The mass of the commodity alone, not including any packaging material or container.

masa netto

Masa samego przedmiotu bez materiału opakowania lub kontenera. [PN-V-01023]

net weight / poids net

The weight of the commodity alone, not including any packaging material or container.

ciężar netto

Ciężar samego przedmiotu, bez materiału do opakowania lub kontenera. [PN-V-01023]

O

overpack / conteneur extérieur

An outer container usually made of steel, wood, or fibre designed to enclose and protect one or more less durable inner container.

kontener zewnętrzny

Kontener zazwyczaj wykonany ze stali, drewna lub tworzyw sztucznych, przewidziany do umieszczania w nim i zabezpieczania, co najmniej jednego, mniej wytrzymałego opakowania. [PN-V-01023]

P

pack / emballer

To place materials into a container for handling, storage or transport.

pakować

Umieszczać materiały w kontenerze w celu ich łatwego manipulowania, transportu i przechowywania. [PN-V-01023]

package / lot ou paquet

1. One or more articles or pieces contained or secured into a single unit.
2. The product of a complete series of packaging operations.

pakunek

- 1) jeden przedmiot lub więcej przedmiotów ewentualnie jednostek ładunkowych umieszczonych lub zabezpieczonych w pojedynczym ładunku.
- 2) wynik całego ciągu operacji pakowania. [PN-V-01023]

packaging / emballage ou conditionnement

The operations involved in the preparation of materiel for distribution, transportation, storage, and delivery to the user. The term includes preservation, packing, marking, and utilization.

packaging level / niveau d'emballage ou de conditionnement

The level of protection to be afforded an item to prevent deterioration or damage against hazards of handling, transport, and storage.

packing / emballage ou conditionnement

The selection or construction of the shipping container and assembling of items or packages therein.

packing list / liste de colisage

A list of contents within a package or container.

pallet / palette

A flat base for combining stores or carrying a single item to form a unit load for handling, transportation, and storage by materials handling equipment.
[AAP-6]

palletized unit load / charge palettisée

Quantity of any item, packaged or unpackaged, which is arranged on a pallet in a specified manner and securely strapped or fastened thereto so that the whole is handled as a unit. *Related terms: aircraft flat pallet; binding.* [AAP-6]

performance oriented packaging (POP) / emballage performant

Type of packaging based on the ability of packaging to perform to a specified level of integrity when subjected to performance tests.

preservation / protection primaire

The application of protective measures to prevent deterioration including cleaning, drying and the use of preservatives barrier materials, cushioning, and containers, when necessary.

preservative / agent protecteur

A substance which when applied directly to an item provides initial environmental protection.

opakowania

Operacje obejmujące przygotowanie materiału wojskowego do dystrybucji, transportu i przechowywania w celu jego dostarczania użytkownikowi. Termin ten obejmuje konserwację, opakowanie, oznakowanie, a po wykorzystaniu opakowania jego utylizację. [PN-V-01023]

poziom opakowania

Poziom zabezpieczenia wymagany w celu nie dopuszczenia do popsucia się lub uszkodzenia ze względu na zagrożenia występujące podczas manipulowania, transportu i przechowywania.
[PN-V-01023]

sposób pakowania

Dobór konstrukcji kontenera przewozowego i sposobu umieszczania w nim przedmiotów lub ładunków.
[PN-V-01023]

spis ładunku

Wykaz zawartości opakowania lub kontenera.
[PN-V-01023]

paleta

Płaska podstawa do umieszczania środków zaopatrzenia lub przenoszenia pojedynczych przedmiotów w celu uformowania jednostki ładunkowej do przewozu, transportu i magazynowania z użyciem sprzętu mechanizacji prac przeładunkowych.
[AAP-6 2008 PL]

jednostka ładunkowa na palecie

Ilość dowolnego towaru, spakowanego lub luzem, który jest ułożony na palecie w określony sposób, bezpiecznie związany lub przymocowany pasami, tak aby uformować jednostkę łatwą do przemieszczania.
> *Terminy związane: aircraft flat pallet; binding.*
[AAP-6 2008 PL]

opakowanie dostosowane wytrzymałościowo (POP)

Rodzaj opakowania zapewniającego określony poziom integralności podczas poddania próbom wytrzymałościowym. [PN-V-01023]

konserwacja

Zastosowanie metod ochronnych przed zużyciem przedmiotów, w tym: czyszczenia, suszenia i zastosowanie odpowiednich środków konserwacyjnych, a w razie potrzeby wykładzin i kontenerów.
[PN-V-01023]

środek konserwacyjny

Substancja nałożona bezpośrednio na przedmiot, tworząca barierowe zabezpieczenie przed szkodliwym wpływem środowiska naturalnego. [PN-V-01023]

primary packaged quantity / *quantité primaire conditionnée*

The quantity of an item of material selected as being the most suitable for packaging for issue to the ultimate user. See also quantity unit pack.

print contrast signal (PCS) / *signal de contraste d'impression (SCI)*

In bar code, measure of the contrast between the bars and spaces of a symbol. It is based on reflectance measurements at a specified wavelength of light (STANAG 4329).

prototype pack / *emballage prototype*

A pack designed and constructed to meet specified requirements and which is the model for production packaging.

puncture resistance / *résistance à la perforation*

The resistance of a material or a product to penetration or tearing by a pointed or blunt object.

puncture test / *essai de perforation*

1. A test for measuring the resistance of board to puncture.
2. A test for measuring the strength of a material, primarily involving tear and stiffness, expressed in units as measured by the puncture tester.

Q

quantity / *quantité*

The number of units of issue contained in a unit pack, intermediate pack, shipping, container, bundle or secure lift.

quantity unit pack / *quantité de l'emballage unitaire*

The number of items to be contained in a unit pack. See also primary packaged quantity.

R

receptacle / *réipient*

Containment vessels for receiving and holding substances or articles, including any means of closing.

reel / *bobine*

A cylindrical device that has a rim at each end and an axial hole for shaft or spindle, and on which a product is wound to facilitate handling and shipping.

podstawowa jednostka opakowaniowa

Pewna liczba materiału wybrana jako wielkość opakowania, uznana za najbardziej odpowiednią, w ramach dostawy, do ostatecznego użytkownika. PATRZ także liczba jednostek w opakowaniu. [PN-V-01023]

**drukowany sygnał kontrastowy
PCS**

W kodzie kreskowym, miara kontrastu pomiędzy kreskami i wolnymi polami pomiędzy kreskami symbolu. Jest ona oparta na pomiarach odbicia na określonej długości fali światła. >16/06/09

opakowanie prototypowe

Opakowanie zaprojektowane i skonstruowane w celu spełnienia określonych wymagań; jest wzorem (modelem) do przygotowania seryjnej produkcji tego opakowania. [PN-V-01023]

odporność na przebicie

Odporność materiału lub opakowania na przebicie lub rozdarcie przez zaostrzony lub tępy przedmiot. [PN-V-01023]

próba na przebicie

- 1) pomiar odporności płyty na przebicie
- 2) pomiar wytrzymałości materiału głównie na rozdieranie i sztywność, wyrażony w jednostkach testera przebicia. [PN-V-01023]

ilość

Liczba jednostek przedmiotów umieszczonych w opakowaniu jednostkowym lub pośrednim, przesyłce, pojemniku, wiązce lub w zabezpieczonym kontenerze. [PN-V-01023]

liczba jednostek w opakowaniu

Liczba przedmiotów umieszczonych w opakowaniu jednostkowym. PATRZ także podstawowa jednostka opakowaniowa. [PN-V-01023]

naczynie

Pojemnik wraz z zamknięciem służący do utrzymania w jego wnętrzu materiałów lub przedmiotów. [PN-V-01023]

szpula

Konstrukcja cylindryczna – z obrzeżami na każdym końcu i osiowym otworem do wkładania wałka lub wrzeciona - na którą nawinięto produkt, w celu ułatwienia manipulowania i przewozu. [PN-V-01023]

relative humidity / humidité relative

The ratio of actual water vapour pressure to the saturation water vapour pressure at the same temperature, expressed as a percentage.

retail trade package / emballage industriel de détail

that used for packaging commercial retail commodities.

reusable container / conteneur réutilisable

A shipping and storage container designed for reuse without impairment of its protective function and which may be repaired and/or refitted.

wilgotność względna

Stosunek aktualnego ciśnienia pary wodnej w powietrzu do ciśnienia nasyconej pary wodnej w tej samej temperaturze, wyrażona w procentach. [PN-V-01023]

opakowanie handlowe detaliczne

Opakowanie produktów (towarów) stosowane w handlu detalicznym. [PN-V-01023]

kontener wielokrotnego użytku

Kontener do przewozu i magazynowania, zaprojektowany do wielokrotnego użycia bez utraty zdolności ochronnych, który można naprawiać i/lub serwisować. [PN-V-01023]

S

saturated vapour pressure / pression de vapeur saturante

1. The partial pressure exerted at a given temperature by the vapour of a liquid in the presence of that liquid.
2. In connection with packaging, usually refers to the maximum possible partial pressure of water vapour in an atmosphere at a given temperature.

seal / fermeture étanche

Means of securing a container to prevent undetected loss or deterioration of contents.

self-certifier / autocertificateur

An organization or person who acts as a certifier in his own packaging regard, approved by the competent authority.

self-checking bar code / code à barres autodétecteur d'erreurs

A bar code which used a checking algorithm which can be applied against each character to guard against undetected errors (STANAG 4329).

sensitive electronic devices / dispositifs électroniques sensibles

Electronic items, either alone or a part of assemblies, which are susceptible to damage from at least one of the recognized environmental field force hazards, including electrostatic, electromagnetic, or magnetic forces (STANAG 4281).

serial number / numero de série

The number appearing on the items as assigned by the manufacturer or the government for identification or control purposes.

ciśnienie pary nasyconej

- 1) ciśnienie cząsteczkowe pary wodnej wywierane w danej temperaturze w obecności wody.
- 2) w odniesieniu do opakowania, zwykle jest to największe możliwe ciśnienie cząsteczkowe pary wodnej w atmosferze w danej temperaturze. [PN-V-01023]

uszczelnianie

Sposób zabezpieczenia szczelności kontenera w celu niedopuszczenia do utraty lub zepsucia zawartości. [PN-V-01023]

samodzielny certyfikator

Organizacja albo osoba działająca jako certyfikator w stosunku do własnych opakowań, uznana przez kompetentną władzę. [PN-V-01023]

samosprawdzalny kod kreskowy

Kod kreskowy wykorzystujący algorytm sprawdzający, który może być stosowany do każdego znaku w celu ochrony przed niewykrytymi błędami. >16/06/09

podatne urządzenie elektroniczne

Urządzenie elektroniczne lub jego części składowe, podatne na uszkodzenia w wyniku zaistnienia co najmniej jednego rozpoznawalnego środowiskowego zjawiska zakłócającego, w tym sił pól elektrostatycznych, elektromagnetycznych lub magnetycznych. [STANAG 4281] [PN-V-01023]

numer seryjny

Numer umieszczony na przedmiocie, przydzielony przez wytwórcę lub urząd krajowy, do w celów identyfikacji lub kontroli. [PN-V-01023]

shelf life / durée de conservation

The length of time during which an item of supply, subject to deterioration or having a limited life which cannot be renewed, is considered serviceable while stored. *Related term: storage life.* [AAP-6]

shelf- life item / article à durée de conservation ou de stockage limitée

An item of supply subject to deterioration or unstable characteristics to the degree that a storage time period must be assigned to ensure that the item will perform satisfactorily in service.

shield electrostatic / blindage électrostatique

A barrier or enclosure that prevents the penetration of an electrostatic field.

shipping container / emballage d'expédition

A container which meets minimum carrier regulations and is of sufficient strength by reason of material, design, and construction to be shipped safely without further packing.

shrink film / film thermorétractable

Thermoplastic film which shrinks when subjected to heat.

shroud / coiffe ou cloche de caisse

A protective cover placed over a load or package designed to cover the top and sides.

skid / patin

1. An adjustable flat surface pallet designed to fit the size of the container being shipped.
2. One of a pair or series of parallel runners, usually wood, affixed to the underside of boxes, crates, or an item to allow entry of trucks, forks or to facilitate sliding.

skid box / caisse à patins

A metal, wooden, or fibre box fastened to a platform raised on skid members or legs; it may or may not be collapsible.

**skinpack / pellicule rétractable
(conditionnement sous)**

Product covered by a vacuum closely fitting thermoplastic film, heat bonded to a porous, rigid, backing material.

maksymalny okres magazynowania

Czas, w którym dany środek zaopatrzenia, mogący utracić określone właściwości lub mający ograniczony okres użytkowania, który nie może być przedłużony, uważany jest za nadający się do użycia w czasie jego magazynowania. >*Termin związany: storage life.* [AAP-6 2008 PL]

przedmiot nietrwały

Przedmiot zaopatrzenia o określonym okresie przechowywania, wyznaczonym tak, aby gdy będzie użyty zachowywał się zgodnie z wymaganiami. [PN-V-01023]

ekran elektrostyczny

Bariera albo przegroda nie dopuszczająca do przenikania pola elektrostycznego. [PN-V-01023]

kontener przewozowy

Kontener spełniający minimalne wymagania przewoźnika i posiadający dostateczną wytrzymałość, ze względu na zastosowane materiały i konstrukcję, do przewozu przedmiotów bez dodatkowego ich opakowania. [PN-V-01023]

folia termokurczliwa

Folia termoplastyczna do owinięć, która obkurcza się podczas ogrzewania. [PN-V-01023]

osłona

Przykrycie ochronne umieszczane na ładunku lub opakowaniu, wykonane tak, że osłania górę i boki. [PN-V-01023]

płoza

- 1) nastawna płaska paleta pasująca do wymiarów kontenera, ułatwiająca jego przesyłanie.
- 2) co najmniej jedna para równoległych bieżni, z zwyczaj z drewna, przymocowanych do dolnej części skrzyni, pudła, której elementy pozwalają na wprowadzenie widel podnośnika lub ułatwiają przesuwanie ładunku po podłożu. [PN-V-01023]

skrzynia na płozach

Metalowa, drewniana lub tekturowa skrzynia przymocowana do platformy umieszczonej na płozach lub nogach; może być składana. [PN-V-01023]

opakowanie obciążane na produkcie

Opakowanie z folii termoplastycznej uformowane próżniowo na pakowanym produkcie, umieszczonym na sztywnym i porowatym podłożu. [PN-V-01023]

slip sheet / planche de chargement

A flat sheet of material with tabs on one or more sides, used as a base for assemblies, and storing, handling, or transporting goods and products in a unit load.

specialized container / emballage spécifique

Uniquely configured container designed to support and protect its prescribed contents while being handled, stored, shipped to, and unpacked by the user; or to protect personnel and equipment from hazardous contents.

specification / spécification

A clear and accurate description of the technical requirements for a material, a product, or a service, including the procedure by which it can be determined that the requirements have been met.

standard NATO bar code symbology (SNS) / système OTAN normalisé de symboles de codes à barres (SNS)

The NATO bar code with a human-readable interpretation (HRI) is defined in terms of size, density, contrast, and code pattern (STANAG 4329).

strapping / sangle

A flexible strip material used for fastening, reinforcing, or securing packages or unit loads.

stretch wrap / film étirable

A thermoplastic material having elastic properties to permit stretching and wrapping around small unit packs or pallet loads.

surface resistivity (ps) / résistivité superficielle (par carré)

An inverse measure of the conductivity of a material and equal to the ratio of the potential gradient to the current per unit width of the surface, where the potential gradient is measured in the direction of current flow in the material. (Surface resistivity of a material is numerically equal to the surface resistance between two electrodes forming opposite sides of a square. The size of the square is immaterial. Surface resistivity applies to both surface and volume conductive materials and has the value of ohms per square).

suspension packing / emballage suspendu

A method of packing whereby an article is suspended in a container by the attachment of energy absorbing devices.

plyta załadunkowa

Płaska płyta z dowolnego materiału, z paskami na jednym lub kilku bokach, stosowana jako podłoże do umieszczania, przechowywania, manipulowania lub transportu towarów i produktów w postaci jednostkowych ładunków. [PN-V-01023]

kontener specjalny

Specjalnie ukształtowany kontener do przechowywania i zabezpieczenia określonej zawartości podczas przemieszczania, przechowywania lub opróżniania przez użytkownika oraz do zabezpieczenia personelu i wyposażenia przed niebezpieczną zawartością. [PN-V-01023]

specyfikacja

Zrozumiały i dokładny opis wymagań technicznych, dotyczący materiału, produktu lub usługi, uwzględniający procedurę sprawdzania tych wymagań. [PN-V-01023]

znormalizowana symbolika kodu kreskowego NATO (SNS)

NATO-wskie znakowanie kodem kreskowym, definiujące wymiary, gęstość, kontrast i sposób kodowania [STANAG 4329] [PN-V-01023]

taśma mocująca

Elastyczna taśma do mocowania, usztywniania lub zabezpieczania opakowań lub ładunków jednostkowych. [PN-V-01023]

owinięcie folią rozciągliwą

Operacja wykorzystująca materiał termoplastyczny mający właściwości elastyczne, które pozwalają opinać i owijać opakowania jednostkowe lub ładunki paletowe. [PN-V-01023]

oporność powierzchniowa (na m²)

Odwrotna miara przewodności materiału równa stosunkowi gradientu potencjału do natężenia prądu na jednostkę szerokości powierzchni, gdy gradient potencjału jest mierzony w kierunku przepływu prądu w materiale. Oporność powierzchniowa materiału jest numerycznie równa oporności powierzchniowej pomiędzy dwoma elektrodami tworzącymi przeciwległe boki kwadratu. Wielkość kwadratu nie jest istotna. Oporność powierzchniowa odnosi się do obu powierzchni i objętości materiałów i jest wyrażona w omach na m². [PN-V-01023]

pakowanie zawieszeniowe

Rodzaj opakowania, gdzie przedmiot jest zawieszany w kontenerze za pomocą zaczepów pochłaniających energię. [PN-V-01023]

symbol / symbole

In bar code, a complete bar code containing margins, start character, data characters, check digit (if any), and stop character (STANAG 4329).

symbol

W kodzie kreskowym pełny znak kodujący, obejmujący marginesy, znak początkowy, znaki zawierające dane, cyfrę kontrolną (jeżeli występuje) i znak końcowy.
>16/06/09

T

touret cylinder / touret

A cylinder with two flasks and a hole through the axes to facilitate handling and emptying of the contents.

bęben do zwijania

Cylinder, z dwoma kołnierzami i otworem przechodzącym osiowo w celu ułatwienia manipulowania zawartością i odwijania zawartości nawiniętej na bęben. [PN-V-01023]

trade package / emballage industriel

The package used by manufacturers for commercial deliveries of the materiel, subject to the addition of the identification particulars detailed in the contract. Normal designations are:

- a. retail trade package: That used for packaging commercial retail commodities.
- b. bulk rate package: That used for packaging bulk commercial commodities.
- c. export trade package: That used for export of commercial commodities. See also commercial packaging.

opakowanie handlowe

Opakowanie stosowane przez producentów w ramach dostaw dla potrzeb wojska, którego oznakowanie jest uzupełnione o szczegóły identyfikacyjne dotyczące oznakowania ujętego w kontrakcie, oznakowanie zazwyczaj obejmuje:

- 1) Opakowanie handlowe detaliczne stosowane do opakowania detalicznych towarów komercyjnych.
- 2) opakowanie luzem stosowane do pakowania luźnych towarów komercyjnych.
- 3) opakowanie handlowe eksportowe stosowane w eksporcie towarów komercyjnych. PATRZ także opakowanie komercyjne. [PN-V-01023]

transitional packaging / emballage de transition

Package recognized as permissible prior to an effective date of a requirement which may continue to be legally used until an established expiration date.

opakowanie okresowe

Opakowanie uznane za dopuszczone do użytkowania w podanym terminie, które może być w dalszym ciągu legalnie stosowane aż do określonej daty utraty jego przydatności. [PN-V-01023]

U

unit load / charge unitaire

A single item or an assembly of items (in or out of containers) designed so that the whole is handled as a single entity.

ładunek jednostkowy

Pojedynczy przedmiot lub grupa przedmiotów, w kontenerze lub bez kontenera, tak zestawiona, że całość może być traktowana jako pojedynczy ładunek. [PN-V-01023]

United Nations (UN) committee of experts on the transport of dangerous goods / Comité d'experts des Nations Unies en matière de transport des marchandises dangereuses (DNU)

A panel responsible for the development of recommendations dealing with the multimodal transport of dangerous goods.

komitet ekspertów Narodów Zjednoczonych ds. transportu towarów niebezpiecznych

Komitet opracowujący zalecenia dotyczące przewozu towarów niebezpiecznych, każdym rodzajem transportu. [PN-V-01023]

unitized load / charge regroupée

A type of unit load consisting of articles or containers secured together so as to be handled as an entity.

jednostka ładunkowa

Rodzaj ładunku obejmującego przedmioty lub pojemniki połączone razem w taki sposób, że mogą być traktowane jako całość. [PN-V-01023]

unit pack / emballage unitaire

The smallest marked package in which one supply item or several identical supply items packed together are supplied as a complete and identifiable pack.

unit pack quantity / quantité de l'emballage unitaire

See quantity unit pack.

unit size / dimension unitaire

In bar code, width of the narrow element (bar or space). This width is referred to as the "x" dimension. (STANAG 4329).

opakowanie jednostkowe

Najmniejsze oznakowane opakowanie, w którym jeden dostarczany produkt lub pewna liczba identycznych produktów opakowana razem, tworzy kompletne i identyfikowalne opakowanie gotowe do przesyłki. [PN-V-01023]

liczba opakowań jednostkowych

PATRZ liczba jednostek w opakowaniu. [PN-V-01023]

**wymiar jednostkowy
moduł (dopuszczalny)**

W kodzie kreskowym, szerokość wąskiego elementu (kreski bądź wolnej przestrzeni pomiędzy kreskami). Ta szerokość jest wyrażana jako wymiar „x”. >16/06/09

V

vacuum packaging / conditionnement sous vide

The technique of packaging in containers from which substantially all air has been removed prior to sealing.

vapour pressure / pression de vapeur

The pressure exerted by a vapour at a given temperature. In connection with packaging, usually refers to the partial pressure exerted by water vapour in an atmosphere at a given temperature.

pakowanie próżniowe

Technika pakowania w pojemniki, z których przed ich uszczelnieniem zostało usunięte powietrze. >16/06/09

ciśnienie pary

Ciśnienie wywierane przez parę w danej temperaturze. W odniesieniu do opakowań zwykle dotyczy ciśnienia cząsteczkowego, wywieranego przez parę wodną w atmosferze w określonej temperaturze. >16/06/09

volatile corrosion inhibitor (VCI) / inhibiteur volatil de corrosion

1. A material which slowly releases vapour that inhibits corrosion within a package by neutralizing the effects of moisture-laden air.
2. A material which evaporates or sublimates and then forms a thin corrosion resisting film on the surface of a part.

**lotny inhibitor korozji
VCI**

- 1) materiał, z którego powoli uwalnia się czynnik, który przez neutralizację działania wilgotnego powietrza powstrzymuje korozję wewnątrz opakowania,
 - 2) materiał, który odparowuje lub sublimuje tworząc cienką powłokę antykorozyjną na powierzchni przedmiotu.
- >16/06/09

volume resistivity (pv) / résistivité transversale (par volume)

An inverse measure of the conductivity of a material and is equal to the ratio of the potential gradient to the current density, where the potential gradient is measured in the direction of current flow in the material. (In the metric system, volume resistivity of an electrical insulating material in ohm-cm is numerically equal to the volume resistance in ohms between opposite faces of a 1cm cube of material. Volume resistivity in the – cm).

oporność objętościowa

Odwrotna miara przewodności materiału równa stosunkowi gradientu potencjału do gęstości prądu, gdy gradient potencjału jest mierzony w kierunku przepływu prądu w materiale. W układzie metrycznym oporność objętościowa elektrycznie izolującego materiału jest podana w omach i jest liczbowo równa oporności objętościowej w omach, pomiędzy przeciwległymi okładkami 1 cm materiału. Oporność objętościowa jest wyrażana w omach na centymetr. >16/06/09

W

warning smbol / symbole graphique

Lable or marking which recommends various precautionary measures to be taken when handling the package or item.

symbol ostrzegawczy

Etykieta lub oznaczenie, zalecająca środki ostrożności, jakie należy przedsięwziąć przy obchodzeniu się z opakowaniem lub przedmiotem. >16/06/09

waterproof / imperméable à l'eau

Impervious to penetration of water. See also watertight.

water-resistance / imperméabilité à l'eau

Measured ability to prevent both penetration and wetting by water in liquid form.

watertight / étanche à l'eau

That quality of a container or package by which it prevents the passage of liquid water either into or out of the package. See also waterproof.

water vapour-proof / imperméable à la vapeur d'eau

1. Not subject to damage by water vapour.
2. Resistant to passage of water vapour, though not necessarily a complete barrier.
3. Ability of packaging (or material) to retard the passage of water vapour.

water vapour-resistance / résistance à la vapeur d'eau

Measured ability to retard penetration and pereeation by water vapours.

weather-resistance / résistance aux intempéries

Measured ability, using standard test methods, of a material to retain its original physical properties and appearance under prolonged exposure to weathering conditions.

weight / poids

Force exerted by a mass due to acceleration submitted; force measured by a scale.

wrap / matériau d'emballage

Piece of flexible material either precut or cut to length for manual or mechanical wrapping of the item to be packaged.

wodoodporny

Odporny na przenikanie wody.
Patrz także wodoszczelny. [PN-V-01023]

wodoodporność

Zmierzona zdolność do zapobiegania penetracji i zamoczenia wodą w stanie ciekłym. >16/06/09

wodoszczelny

Właściwość pojemnika lub opakowania, która zapobiega przenikaniu wody do wewnątrz lub na zewnątrz opakowania.
PATRZ także wodoodporny. [PN-V-01023]

odporny na parę wodną

- 1) nie podatny na uszkodzenia, jakie powoduje para wodna.
- 2) odporny na przenikanie pary wodnej, jednak nie koniecznie stanowiący zupełną barierę.
- 3) zdolność opakowania (lub materiału) do opóźniania przenikania pary wodnej.
[PN-V-01023]

odporność na parę wodną

Zdolność opóźniania przenikania i penetracji pary wodnej, której pomiar jest możliwy. [PN-V-01023]

odporność na warunki atmosferyczne

Mierzona za pomocą standardowych metod pomiarowych, zdolność materiału do zachowania początkowych właściwości fizycznych i wyglądu, przy dłuższej ekspozycji na działanie warunków atmosferycznych. >16/06/09

ciężar

Siła wywierana przez masę przedmiotu jako wynik oddziaływania przyspieszenia ziemskiego; siła mierzona na wadze. [PN-V-01023]

zawinięcie

Owinięcie przedmiotu, kawałkiem elastycznego materiału, przyciętego na miarę lub długość, w celu ręcznego lub mechanicznego opakowania.
[PN-V-01023]